

Татјана Цвејин

Е-маил адресе:

cweyin@gmail.com,: cweyin@eunet.rs, ; t.cweyin@hotmail.com

Члан Друштва књижевника Војводине, Удружења књижевника Србије, Савеза јеврејских оптина Србије-Јеврејске општине Суботица

Животопис

Ма ко сам ја? О мојим прецима се мало шта поуздано зна, осим да су се побратимили с многим песницима и писцима, међу којима су најистакнутији Бокачо, Шекспир, Декарт, Легија и Солжењицин. Рођена 19.06.1948. године у Новом Бечеју у породици Ане Хандлер, повратнице из Auschwitza и оца Мирка који је за време другог светског рата био заробљеник у логору Luckenwaldeu.

У периоду 4-деценијског књижевног стваралаштва њена поезија је заступљена у четрдесетак књига поезије и прозе, антологија... Значајно је и учешће на изложбама и перфомансима у периоду од 1966-2010. године. Појављује и у улози преводиоца, приређивача књига, редактора часописа, а усавршава се и путем студијских боравака у земљи и иностранству.

Образовање (стечено звање):

Осмогодишњу школу похађала у Бањалуци, Кањижи и Апатину, завршила техничку школу, студирала на Економском факултету, радила на административним и књиговодственим пословима у Новом Саду, Футогу, Апатину и Београду (Институт „Никола Тесла“) двадесетак година била финансијски руководилац у предузећу „Електродизалица“ у Београду, уређивала часопис Лиге јеврејских жена београдске јеврејске општине „Mish Mash“ (0 до 16, односно од почетка до краја излажења).

Трудесетак и више година сарађује на међународном пројекту, са асоцијацијом WESTEAST, што је резултирало изложбом у Београду, као и припремом свеобухватног материјала за часопис Руковет – СЛУЧАЈ WESTEAST, који је обухватио више стотина уметника из дванаест земаља, са свих континената.

Објављена дела

Поезија:

- Невидљиви дарови, „Дунавске искре“ Апатин, 1976.
- Живи песак, „Францитанија“ Београд-Крањ, 1980.
- Понављамо облике стварности, „Тражења“ 1980.
- Doorn/za Haag се путује преко Утрехта, „Самиздат, 1981.
- Критериј знамења (са Ф.Загоричник) „Центар за културну дјелатност Загреб“, 1983.
- На путу „Златни лав“ Београд, 1992.
- Сабат (са Ф.Загоричник) „Фондови Орја Пала“ Крањ, 1993.
- Модра пчела „Промоција“ Београд, 1993.
- Србија на истоку „Фондови Орја Пала“ Крањ, 1994.
- На молу Сан Карлос (певање у молу) са Ф.Загоричник, „Милбра“ Београд, 1997.
- Šabat-follow me!(са Ф.Загоричник) „Самиздат“ Београд, 2000.

Књиге за децу:

- Распевани буквар „Рад“ Београд, 1994.
- Распевани буквар „Рад“ 1995. (илустрације Босиљка Кићевац)
- Распевани буквар, „Виба-Дуга“ Београд, 1995.
- Заљубљени буквар, „Виба-Дуга“ Београд, 1995.
- Дневник белих рада, „Нолит“ Београд, 2000.
- Узјахао Петар ветар „Гутенбергова галаксија“ Београд, 2004.

Проза:

- Мола Мола или шет један три зрна, „Рад“ Београд, 1998.
- Уздаси Оха и Аха „Народна књига“ Београд, 2005.
- Lex specialis, кратка проза, „Заветине“ Београд, 2009.
- Резервни излаз, „јеврејска општина Суботица“ 2011

Преведена дела

- Na molu San Carlos (sa Franci Zagoričnik-om), 1997./prevod Marijan Pungartnik/;“Milbra“ Београд, 1997.
- Mira ha spazzaro il cielo, Belgrado, primovera, 1999, Maccari Editore in Parma Italija, /prevod Nađa Sabljaković/ 2000.;

Сопствени преводи

- Анатомска одбрана /са словеначког/ поезија, Ифигенија Симоновић Загоричник. „Рад“ Београд, 2000
- Песник сам сам, Франци Загоричник, „Руковет 1-6/2007, Суботица
- Лицхок Лејб Перец: О вечном миру у земљи Немаје, Јеврејска општина Суботица, 2008.

Антологије и избори

- ОДИСЕЈА МЛАДИХ – зборник радова чланова Књижевног клуба Апатин, Апатин, 1969.
- У ТРАГАЊУ ЗА ИТАКОМ – „Меркур“ Апатин, 1970.
- ЗБОРНИК ПЕСАМА КЊИЖЕВНЕ ОМЛАДИНЕ СРБИЈЕ, Београд, 1978.
- НАЈЛЕПШИ СТИХОВИ '78. ЗБОРНИК ПОЕЗИЈЕ МЛАДИХ, избор песама емитованих у емисији „Путоказ“ другог програма радио-Београда, издање НИП „Младост“ и радио Београд, 1979
- КАД ТЕ ЗАБОЛИ ДУША – југословенска поезија о Титу (јануар-мај 1980), приређивач Милосав Славко Пешић, НИРО „Младост“ Београд, мај 1981.
- РАТ У ПЈЕСМИ – РИЗ „Просвјета“ Сарајево 1993.
- ДЕСЕТ НАЈБОЉИХ, Други фестивал песника за децу „Булка“ Црвенка, октобар 1995.
- АЗБУЧНИК ПИСАЦА ЗА ДЕЦУ ОД Захарије орфелина до наших дана, приредио Светозар Милешев, Змајеве дечје игре Нови Сад, 1997.
- У ТРАГАЊУ ЗА СЛИКОМ ДЕТИЊСТВА, приређивач Милан Брујић, Креативни центар Београд, 1998.
- МАЧКЕ НЕ ИДУ У РАЈ, антологија савремене женске поезије, приређивач Радмила Лазић, библиотека Самиздат/ФрееБ92, септембар 1999.
- ЈЕВРЕЈСКИ АЛМАНАХ 1971-1996., Савез јеврејских општина Југославије, 2000. страна 279. „Ж“ још живи – приповетка награђена на конкурс Савеза 1978.године
- ИЗМЕЂУ ДВА СВЕТА, Београд, 2001, издавач ФИКС ФОКУС Београд, сарадник на филму сценаристе и режисера Владимира Борисављевића
- ЛИРИКА ВОДЕ (2002), приређивач Милан Косовић
- ДОБРО ЈУТРО, ДЕЦО (2003), „Народна књига“ Београд /приређивач, В:Бутрић/

- WESTEAST ZBORNIK-ANTOLOGIES, Ljubljana, Mestna galerija (2006),
- LIBRARY- open book of the Balkans, biblioteka – Otvorena knjiga Balkana/knjiga kao umetnički predmet, Sarajevo 2007 – Centar za vizuelna istraživanja i razvoj vizuelne kulture «KRUG» /Gradska biblioteka «Vladislav Petković Dis» Čačak,
- ДЕТЕ ЈЕ НАЈЛЕПША ПЕСМА, антологија српског песништва за децу, Book&Marso, Beograd, 2.007: - priređivač Slobodan Stanišić
- GARAVI SOKAK, Inđija (2008),
- Antologija najkraće priče (2008),
- Ni dana bez noći (2008.) ...
- NEMOGUĆE PRIČE, antologija fantastične priče za decu, (priredila Gordana Maletić) Bookland, Beograd, 2009
- IGRAČI NA SMEŠNOJ ŽICI, antologija humoristične priče za decu, (priredila Gordana Maletić) Bookland, Beograd, 2010.
- SPOMENICA BRANISLAVA PETROVIĆA, „Beoštampa“ Beograd, Slobodan Stojadinović – priređivač, 2010.
- DANICA, „Vukova zadužbina“ Beograd, 2009 i 2010/M.Maticki/

Заступљеност у књигама књижевне критике:

- Denis Poniž: Molk in pisava, «Cankarijeva založba v Ljubljani», 1986, strana 148-156
- Живан Живковић: Од речи до знака, «Сигнал-Беорама» Београд, 1996, страна 5-6-7: Повратак почетку 7јер све је почетак/ - Критериј знамења, 1983, Загреб
- Добрашин Јелић: Ријеч по реч, разговори с уметницима, Београд, «Алтера» 2002., страна 89-94 – Љубити контроверзе
- Добрица Камперелић: Уметност као комуникација, «Графопублик» Београд, 1992
- Иванка Косанић: Пред магијом књиге, СКЦ - Ниш, 2002, страна 45: Дневник усамљености и отуђености-Мола Мола или шест један три зрна, Татјана Цвејин, 1998.

Антологије и избори – инострани

- Рат у пјесми, РИЗ «Просвета» Сарајево, 1993, Није дан бели љиљан, одломак, стр. 33-34
- POD OROŽJEM JEZIK, Srbska vojna pisava iz konkretnih pobud, Izbral in prevedel Franci Zagoričnik, izdavač "Borec" revija za zgodovino, literaturo in antripologijo 546-547/1996: Iz pisma, str.17, Heej Slovani, str.18

-Oltre le colline... Antologia del Premio, Omagio a Sarajevo, - Seconda edizione settembre 1999, str 16, Quarantaseiesimo cerchio - Lettara adAntonella laschi,Belgrado, 9.maggio 1999.

- PANSE AQUI/Mail art Magazine, Think Here-Brazil No 5766 Vreme za reči....
-ALLA BOTTEGA III-IV/1998, rivista bimestrale di cultura ed arte. Strana 34-35, Sogno e risveglio, L'ordine degli eventi. Granello di sabbia-preveo Giacomo Scotti

- WESTEAST ZBORNIK-ANTOLOGIES, Ljubljana, Mestna galerija 2006.

- ART ANGELS DÉVASTÉS VERKNOEIDE ENGELEN WASTED ANGELS ANGELES ASOLADOS – 2002, No 174 TRACCE 82/83, Pescara, april 2006, str.90-93, curriculum vitae, Zrno peska prevod Stefka Šmitran,

Ауторске антологије и избори

- Антологија поезије Јевреја (антологија поезије песника националних мањина и етничких заједница у Србији, ТРАЈНИК И) „Арка“ Смедерево, 2009.

Награде и признања

-1966.године Прва награда за поезију у Војводини у овиру листа «Дневник»

Нови Сад («Ми за Вас»)

-Сусрет песникиња Војводине /десет најбољих/ Суботица, 28.06.1976.

-1978.година. Друга награда за причу, XXIV наградни конкурс Савеза јеврејских

општина Југославије

-«Драгојло Дудић», награда фондације 17.11.1987. као вредан допинос неговању слободарских и револуционарних традиција ослободилачке борбе и револуције народа и народности Социјалистичке републике Србије за збирку песама «Није дан бели љиљан»

-«Драгојло Дудић», награда фондације 17.11.1993. као вредан допинос неговању слободарских и револуционарних традиција ослободилачке борбе и револуције народа и народности Социјалистичке републике Србије за збирку песама «Писано је тако»

-«Драгојло Дудић», 17.11.1995. за збирку песама «Четрдесет и пет глава»

-Други фестивал песника за децу, Црвенка, октобар 1995 /десет најбољих: Сањарење пред прозором, Шума

-The International Writers and Artista Assocation and Bluffton College Mail Art Show

-CERTIFICATION OF PARTICIPATION: WITH HONOR AND EXCELLENCE
TATJANA CVEJIN - EVERYDAY IS THE DAY OF WATER FOR ALL OF THE WORD! December 1st to 30 th, 1999

-Песнички крчаг1999. /за најбољу песму/

-JEVREJSKA OPŠTINA ZEMUN, 06.06.2003.-ZAHVALNICA ZA PREZENTACIJU KNJIGE SHABAT

-Повеља «Раде Томић» 14.05.2004. Књажевац

-2005. година, Трећа награда за роман «Паралелна врата» Савеза јеврејских општина Србије и Црне Горе

-2005.година, Књижевни клуб «Бранко Миљковић» Књажевац, захвалница

-2006.године,Удружење књижевника Србије: Плакета захвалности за трајни допринос угледу и развоју Удружења

-2007.година, Друга награда за кратку причу «Камин», Бејахад-Опатија

-EUROPEN CHILDEN S CONSORIUM/ izbor za šefa Organizacionog komiteta Evropskog dečjeg konzorcijuma u osnivanju – 14.april 3 godine Dečje ere – Certifikat

-2009. godina. Porva nagrada za kratku priču „Vidimo se u retrovizoru“, Bejahad, Opatija

Priredivač knjiga

- Миодраг Борисављевић: Годишња доба, „Виба-Дуга“ Београд, 1994.
- Хајнрих Хајне: Легенда о рабину из Бахараха, „Самиздат“ Нова Градишка, 2004.
- Раде Томић: Година 5000, „Књижевни клуб Бранко Миљковић“ Књажевац, 2004.
- Игор Неверли: Разговор у воћњаку, „Мултимедиапресс“ Београд, 2004.
- Миодраг Борисављевић: Стари ловац прича, „Народна књига“ Београд, 2004.
- Александар Милошевић: Непознати гост, „Свет књиге“ Београд, 2008.
- Јицхок Лејб Перец: О вечном миру у земљи Немаје, Јеврејска општина Суботица, 2008.
- Александар Милошевић: Лепршање ледених цветова, „Свет књиге“ Београд, 2009.

Izložbe i performansi

Међународни фестивал експерименталне поезије и проширених медија,СКЦ, Београд, 10-20.јуни 1966.

МЕЂУНАРОДНА АСОЦИЈАЦИЈА ВЕСТЕАСТ:

-Обална галерија Пиран - август 1980

-Галерија Народног универзитета "Браће Стаменковић" Београд - септембар 1980. W-4 МАИЛ ЛОВЕ АРТ...ТХЕ ЛИТТЛЕ ЛОВЕ ВАР, Загреб, 1981: вестеаст 6

-1978 - WESTEAST AVANT-GARDEN-PARTY, крањ, Љубљана Вестеаст, каталог, Ријека, Крањ, Ријека

-1980 - VERBO - VOVO - VISUEL, Крањ, Пиран

-Музеј Сисак 17.09. - 29.09.1981.Маил лове арт

-ГАЛЕРИЈА НОВА ЗАГРЕБ, 1.10. - 15.10.1981

-ГАЛЕРИЈА КУЛТУРНОГ ЦЕНТРА РАДНИЧКОГ УНИВЕРЗИТЕТА "РАДИВОЈ ЋИРПАНОВ" НОВИ САД, 12.1. - 27.1.1982

-ГОРЕЊСКИ МУЗЕЈ,СТЕБРИШЧНА ДВОРАНА В МЕСТНИ ХИШИ, КРАЊ, 4.2.- 2.3.1982

-ЛИКОВНИ САЛОН КОЧЕВЈЕ, 12.3. - 28.3.1982

-1983 - Ликовни салон Дома културе, Трстеник - Нова галерија Крањ...

-УМЕТНОСТ КАО ИДЕЈА читалиште библиотеке града Београда, Змај Јовина 1.ИХ 1981.

-ГАЛЕРИЈА СТУДЕНТСКОГ КУЛТУРНОГ ЦЕНТРА
изложба посвећена Ф.Загоричник (1933-1998) IN MEMORIAM

-WESTEAST 1978 1998...Паралелна врата/ изложба и перформанси сарадника
међународне асоцијације за конкретну и визуелну уметност, НУ "Божидар Аџија" галерија "Божидарац" 16 до 30 јуна 1998.

-Fetish art: Contributing artists to the FETISH mail art projekt for Leather Pride Week 1999, organized by Melbourne Leather Pride Association. C/o FnL Osowski, 22 Lambeth St.Kensinton 3031, Victoria, Australia

-Comune di Castel S.Pietro T.(BO) ASSESSORATO ALLA CULTURA,, 1999. NEPPI
BIRTHDAY, mail art 5 -King St.Stephen Museum, 8000 Szekestfehervar , 15.10.1999.

-MAIL ART SHOW 1999, Writers and Artistts Association Bluffton College: Everyday is the day of water for all of the peopels of the world Made in illogical Drink beer/keep the water (colage)

-MAIL ART IS MAIL ART- Milano 1999. str.o14 (Linda)

-SOCIEDAD ESPANOLA DE PSICOTERAPIA Y TECNICAS DE GRUPO FUNDADA EN 1972 - MARTIS GRUPAL BARCELONA (SPAIN) 1999.

-ГАЛЕРИЈА СУЛУЈ 04.06.1999. "Стоп за НАТО јато!" Антиратна акција

-Ov/Est Underground, oktobre 2000, Castel del Rio (Bo) Italy/Posebni programi -vizuelni prilog za istoriju književnosti

-ИЗЛОЖБА КЊИЖЕВНОГ СТВАРАЛАШТВА ТАТЈАНЕ ЦВЕЈИН 19.мај 2001, Јеврејска општина Београд

-МАИЛ АРТ 5/ХАПУ БИРТХДАУ/ЦАСТЕЛ С.ПИЕТРО ТЕРМЕ

-ГАЛЕРИЈА СУЛУЈ БЕОГРАД: СТОП ЗА НАТАО ЈАТО 1999.

-OTTOBRE 1998-DICEMBRE 2001/PARTECIPANTI A DI SEGNI DI SOGNI

- DI SENGI DI SOGNI COLLEGE. No 45, 23 maggio 2000, n.64, 14 dicembre 2000.
- СИНДИКАТ САМОСТАЛНИХ ЛИКОВНИХ УМЕТНИКА/МУЗЕЈ 25 МАЈ БЕОГРАД, 20.МАЈ 1998/ПЕРФОРМАНС ДАН Д
- ГРАДСКА БИБЛИОТЕКА СУБОТИЦА-самостална изложба-МОЈА СТРАНА WESTEASTA,
7.новембар 2006., мала галерија
- ПРЕЧИЦОМ МИСЛИ/ДИЈАГОНАЛОМ ПРЕДОСЕЋАЊА, међународни вишемедијски уметнички пројект-фестивал, Београд-Рума, 17-21.јун 2007.
- МОЈА СТРАНА WESTWEAАСТ-А – Градска библиотека Суботица, самостална узложбе, 7. новембар 2006., мла галерија
- ДОМ КУЛТУРЕ СТУДЕНТСКИ ГРАД, јун 2007: велика галерија: WESTEAST- изложба радова сарадника Вестеаст-а, међународне асоцијације за конкретну и визуелну поезију и поетски перформанс /од 17.06. до 28.06.2007.године, аутор изложбе-Татјана Цвејин
- Тријенале проширених уметничких медија, Београд, 2010, уметнички павиљон „Цвијета Зузорић“ 19.08.2010. перформанс: СУКОБ РАЦИОНАЛНОГ ЛИРИЗМА И ЛИРСКЕ БЛАСФЕМИЈЕ

Ево исказа које су о књижевном раду рекли:

Филип Давид:

"Татјана Цвејин успела је да заснује свој сопствени стил приповедања, да се разликује од других... Књижевна сарадња између Франци Загоричника и Татјане Цвејин почиње средином седамдесетих година XX века, тачније речено, у време када је Франци Загоричник припремао међународни пројекат Westeist...Татјана Цвејин је у прилогу Вестеиста понудила доста визуелних и конкретистичких радова од којих су неки допрли у међународну комуникацију... У свим тим концептуалистичким концептима са безброј индивидуалних подпројеката интензивно је сарађивала Татјана Цвејин..."

Љубиша Јоцић:

"Татјана Цвејин по својим песничким истраживањима, у најбољем смислу може да се сврста у ред савремених песника који се не задовољавају ни застарелим, ни подражавањем језиком и који самим језиком мењају језик поезије."

Раде Томић:

"Татјана Цвејин не трага за одређеном изражајном прецизношћу као песници њене генерације, већ сугестивно, језиком свакодневља на оригиналан начин покреће толико разноврсних ствари које се

сливају у ток песме... њен поступак је необичан - апстрактни и конкретни појмови творе необичне склопове, занимљив склад или несклад, чудне метафоре."

Др Александар Најгебауер:

Прво што читаоца привуче и држи у присуству ове лирике јесте његово показивачко а не казивачко деловање: снимак и израз бића. Оствареност "објективног корелатива" у складу са принципом који је истакао Т. С. Елиот, али - поучно - у супротности са његовом теоријом безличног песништва..." ,

Светлана Слапшак:

"(Сабат): Збирка двоје песника, под насловом који алудира на службу, литургојско значење, представља песнички експеримент и остварење првог реда."

Раша Попов:

"Распевани буквар најављује Татјану Цвејин у луцидним песмама са маштовитом словарицом коју поклања букварцима. Где се игра, реч, ритам. однос слова, маште, карактер, преплићу у живу азбуку, кроз коју свако слово пева своју тему."

Петар Џаџић:

"(Србија на истоку): Ова поема дело је зрелог песника који је добро овладао знатом и који има шта да каже..." .

Радмила Лазић:

"Песнички рад Татјане Свејин представља добар пример оне поетичке праксе која је свој поетички кредо видела искључиво у слободном, ничим спутаном протоку креативне енергије..." .

Франци Загоричник:

"..."Србија на истоку" нашла се у свом међународном контексту и ја верујем да је управо у томе један од разлога што се ова поема на свој начин компаративно уврштава међу разноврсна обимнија песничка остварења у историји српске књижевности, све од "Луче микрокозме" и "Горског венца П. П. Његоша до ултрамодерних и међужанровских попут "Пустолине" В. Радовановића и "Стругања маште" В. Р. Туцића."

Гордана Малетић:

"Татјана Цвејин је књижевник који је у сталном трагању за новим изразом и новим изражајним средствима,"

Штефан Худак:

"... 70-тих година долазим у Нови Сад и, нормално, прикључујем се по инерцији тада младим писцима Војводине којем кругу припада и Тања. Из разговора с њом спознао сам да она комуницира са већим бројем писаца који су већ на књижевној сцени тадашње Србије и Југославије имали своје име, али која има свој специфични поглед на књижевност. У Војводини тада већ увелико

пишу Мирослав Антић, Раде Томић, Војислав Деспотов, Фрања Петриновић, Вујица Решин Туцић, и други који стасају и обстају укоренењени у северном делу Србије, као војвођански писци, прекидају обавезну припадност београдском центру (Александар Тишма, Младен Лесковац, Васко Попа...).

Татјана Цвејин јесте Војвођанка, али њени хоризонти су шири, по њима она настоји да корача путевима Милоша Црњанског. Када јој то не полази за руком физички, она чини интелектуални напор да прошири духовни простор на што је могуће шири европски простор увек окренута према будућности и ствара дело које је у врху савремене српске књижевности. ..“